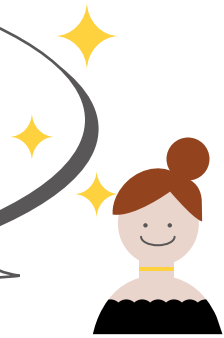


孫中山先生在十三歲時與母親乘船到檀香山，其後入讀小學及中學，四年後因哥哥孫眉反對他信奉基督教而被送返故鄉。你知道孫先生在夏威夷的四年間有甚麼經歷呢？試試從以下的「畫鬼腳」遊戲中找出答案吧！

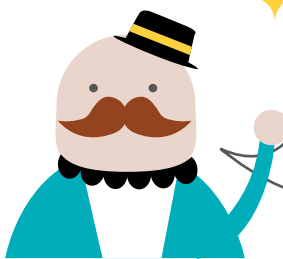
At the age of 13, Dr Sun Yat-sen travelled with his mother by ship to Hawaii. He went to primary school and secondary school there, but four years later he was sent back to his hometown because his elder brother Sun Mei refused to accept his conversion to Christianity. Do you know what happened to Dr Sun during his four years in Hawaii? Try to find the answers by following the paths in the game of 'Ghost Leg' below.



## 夏威夷遊記

### TRAVELLING TO HAWAII

<p><b>畢業時考獲英文成績二級</b></p>	<p><b>註冊入讀奧阿厚學校時所用的名字</b></p>	<p><b>喜愛的西方人物傳記</b></p>	<p><b>希望受洗成為基督徒</b></p>	<p><b>受西方文化的薰陶</b></p>
<p>Obtained a second class award in English at graduation</p>	<p>Name used on enrolment at Oahu College</p>	<p>Biographies of favourite Western figures</p>	<p>Wanted to be baptised as a Christian</p>	<p>Influenced by Western culture</p>
<div style="border: 1px solid black; height: 200px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 200px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 200px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 200px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 200px; width: 100%;"></div>
<p><b>孕育出革新思想</b></p>	<p><b>孫帝象</b></p>	<p><b>華盛頓、林肯</b></p>	<p><b>與兄長發生衝突，被迫回鄉</b></p>	<p><b>曾獲夏威夷國王頒授獎品</b></p>
<p>Developed thoughts of reform</p>	<p>Sun Tai-chui</p>	<p>George Washington, Abraham Lincoln</p>	<p>Clashed with elder brother and was forced to return to hometown</p>	<p>Received a prize from the king of Hawaii</p>



孫先生回鄉後，對鄉民保守迷信的行為反感，於是破壞北極殿的神像。孫先生因而被迫離鄉，前赴香港，展開人生的重要旅程。

After returning to his hometown, Dr Sun came to resent the conservative and superstitious behaviour and beliefs of fellow villagers. He destroyed the statues at Beiji Temple and was forced to leave Cuiheng. He came to Hong Kong and proceeded to embark on an important journey in his life.